

ETIOPIJAS BĪBELE

Pirmā pasaule

1. BURTNĪCA

Radīšana, nomodnieki un plūdi

1. MOZUS 1-11 · ENOHA 1-36 · JUBILEJAS

BLUSABOOKS



Pirmā pasaule

ETIOPIJAS BĪBELE · 1. BURTNĪCA · 1. MOZUS 1–11 · ENOHA 1–36 · JUBILEJU 4, 5, 7, 10

Katrai nodaļai — četras daļas

SENAIS TEKSTS

pilns teksts, pants pa pantam, tulkots šim izdevumam

VIENKĀRŠIEM VĀRDIEM

kas šajā nodaļā notiek

SVEŠVĀRDI

vārdi un vārdi, ko vērts zināt

KO SAKA VĒSTURE UN ZINĀTNE

rokraksti, arheoloģija un senās paralēles

Svēts teksts ticīgajiem, vēstures avots pētniekiem.

BlusaBooks · MMXXVI

© 2026 SIA "Blusa Entertainment" (reģ. Nr. 40203726725) · BlusaBooks. Senie teksti ir brīvi izmantojami: 1. Mozus grāmata — World English Bible; Enoha grāmata un Jubileju grāmata — R. H. Čārlza tulkojumi no ge'ez valodas (1912, 1913). Šis latviešu tulkojums, skaidrojumi, ilustrācijas un izdrukājamās lapas ir autordarbs. Tos aizliegts kopēt, pavairot, izplatīt vai publicēt pilnībā vai daļām bez autora rakstiskas atļaujas. Pārkāpējiem iestājas Autortiesību likumā paredzētā atbildība. Izdrukājamās lapas drīkst drukāt tikai personīgai lietošanai.

SATURS

<i>Priekšvārds</i>	4
I Radīšana	6
II Ēdenes dārzs	11
III Kains, Sēts un Enohs	17
IV Nomodnieki	25
V Enoha lūgumraksts	35
VI Enoha ceļojumi	42
VII Plūdi	54
VIII Pēc plūdiem	67
<i>Noslēgums</i>	76
<i>Izdrukājamās lapas — divas lapas</i>	77
<i>Svešvārdu vārdnīca</i>	80



PRIEKŠVĀRDS

Šī burtnīca atver sēriju «Etiopijas Bībele». Etiopijas pareizticīgā Tevahedo baznīca ir viena no senākajām kristīgajām baznīcām pasaulē. Aksumas valstībā kristietība kļuva par ķēniņa ticību jau 4. gadsimtā — ķēniņa Ezanas laikā, kad zemē darbojās bīskaps Frumentijs. Kopš tā laika Etiopijas kristieši savus svētos rakstus lasa senajā baznīcas valodā ge'ez, un viņu Bībeles kanons ir plašāks nekā jebkurai citai baznīcai — tajā ir ap 81 grāmatu.

Kāpēc Etiopija. Starp šīm grāmatām ir divas, kas senatnē bija plaši lasītas, bet vēlāk citur pazuda: Enoha grāmata un Jubileju grāmata. No abām ir saglabājušies fragmenti citās valodās, taču pilnībā tās mūsu dienas sasniegušas tikai ge'ez valodā — tikai tāpēc, ka Etiopijas klosteros tās gadsimtiem ilgi pārrakstīja kā svētus tekstus.

Kas ir šajā burtnīcā. Stāsts par pasauli pirms plūdiem un tūlīt pēc tiem: radišana, Ēdene, Kains, Sēts un Enohs, nomodnieki un milži, Enoha ceļojumi, plūdi un Babele. Pamatā ir 1. Mozus grāmatas 1.–11. nodaļa, Enoha grāmatas 1.–36. nodaļa jeb tā sauktā «Nomodnieku grāmata» un Jubileju grāmatas 4., 5., 7. un 10. nodaļa. No Jubilejām izvēlētas tās nodaļas, kas pazīstamajam stāstam pievieno ko jaunu.

Tulkojums. Angļu izdevumā 1. Mozus grāmata dota pēc *World English Bible*, bet Enoha un Jubileju grāmata — pēc R. H. Čārlza tulkojumiem no ge'ez (1912 un 1913). Latviešu tulkojums darīts no šiem tekstiem tieši šim izdevumam. Dieva vārdu, ko ebreju teksts raksta ar četriem burtiem, tulkojam tradicionāli — «Tas Kungs».

Kā lasīt. Katrai nodaļai ir četras daļas. *Senais teksts* — pilns attiecīgās daļas tulkojums, pantu pa pantam, neko neizlaižot; pantu numuri ir tekstā. Tam seko

trīs mūsu daļas: *Vienkāršiem vārdiem* — kas nodaļā notiek; *Svešvārdi* — vārdi un jēdzieni, kas apkopoti arī vārdnīcā burtnīcas beigās; *Ko saka vēsture un zinātne* — ko par šo tekstu un tā pasauli zina vēsturnieki, arheologi un citi pētnieki.

Šie teksti daudziem cilvēkiem ir svēti, un vienlaikus tie ir viens no senākajiem cilvēces domu avotiem. Mēs tos rādām ar cieņu. Seno tekstu atstājam tādu, kāds tas ir, bet savās daļās cenšamies skaidri atdalīt trīs lietas: ko saka pats teksts, ko par to stāsta tradīcija un ko zina vēsture.

I. NODAĻA

RADĪŠANA

SENAIS TEKSTS

✦ 1. MOZUS GRĀMATA 1 ✦

¹ Iesākumā Dievs radīja debesis un zemi. ² Zeme bija bez veida un tukša. Tumsa bija pār dziļumu virsu, un Dieva Gars lidinājās pār ūdeņu virsu. ³ Dievs sacīja: «Lai top gaisma!» Un gaisma tapa. ⁴ Dievs redzēja gaismu, ka tā bija laba. Dievs šķīra gaismu no tumsas. ⁵ Dievs nosauca gaismu par «dienu», un tumsu Viņš nosauca par «nakti». Un bija vakars, un bija rīts — pirmā diena.

⁶ Dievs sacīja: «Lai top velve ūdeņu vidū, un lai tā šķir ūdeņus no ūdeņiem.»

⁷ Dievs radīja velvi un šķīra ūdeņus, kas bija zem velves, no ūdeņiem, kas bija virs velves; un tā notika. ⁸ Dievs nosauca velvi par «debesīm». Un bija vakars, un bija rīts — otrā diena.

⁹ Dievs sacīja: «Lai ūdeņi, kas ir zem debesīm, sapulcējas vienuviet, un lai parādās sauszeme!» Un tā notika. ¹⁰ Dievs nosauca sauszemi par «zemi», un ūdeņu sapulci Viņš nosauca par «jūrām». Dievs redzēja, ka tas bija labi. ¹¹ Dievs sacīja: «Lai zeme izdzen zāli, augus, kas nes sēklu, un augļu kokus, kas nes augļus pēc savas kārtas un kuros ir to sēkla, virs zemes!» Un tā notika. ¹² Zeme izdzina zāli, augus, kas nes sēklu pēc savas kārtas, un kokus, kas nes augļus, kuros ir to sēkla, pēc savas kārtas; un Dievs redzēja, ka tas bija labi. ¹³ Un bija vakars, un bija rīts — trešā diena.

¹⁴ Dievs sacīja: «Lai top gaismekļi debesu velvē, lai šķirtu dienu no nakts, un lai tie ir par zīmēm, lai iezīmētu gadalaikus, dienas un gadus; ¹⁵ un lai tie ir par gaismekļiem debesu velvē, lai dotu gaismu virs zemes!» Un tā notika. ¹⁶ Dievs radīja divus lielos gaismekļus: lielāko gaismekli, lai valdītu pār dienu, un mazāko gaismekli, lai valdītu pār nakti. Viņš radīja arī zvaigznes. ¹⁷ Dievs tos nolika debesu

velvē, lai tie dotu gaismu zemei ¹⁸ un valdītu pār dienu un pār nakti, un šķirtu gaismu no tumsas. Dievs redzēja, ka tas bija labi. ¹⁹ Un bija vakars, un bija rīts — ceturtdā diena.

²⁰ Dievs sacīja: «Lai ūdeņi mudž no dzīvām radībām, un lai putni lido pār zemi, debesu plašajā velvē!» ²¹ Dievs radīja lielos jūras radījumus un visas dzīvās radības, kas kustas un no kurām mudžēja ūdeņi, pēc to kārtas, un visus spārnotos putnus pēc to kārtas. Dievs redzēja, ka tas bija labi. ²² Dievs tos svētīja, sacīdams: «Esiat auglīgi un vairojieties, un piepildiet ūdeņus jūrās, un lai putni vairojas virs zemes!» ²³ Un bija vakars, un bija rīts — piektā diena.

²⁴ Dievs sacīja: «Lai zeme izdod dzīvas radības pēc to kārtas — lopus, rāpuļus un zemes zvērus pēc to kārtas!» Un tā notika. ²⁵ Dievs radīja zemes zvērus pēc to kārtas, un lopus pēc to kārtas, un visu, kas rāpo pa zemi, pēc tā kārtas. Dievs redzēja, ka tas bija labi.

²⁶ Dievs sacīja: «Darīsim cilvēku pēc Mūsu attēla, Mums līdzīgu. Lai viņi valda pār jūras zivīm, pār debesu putniem, pār lopiem, pār visu zemi un pār visu, kas rāpo virs zemes.» ²⁷ Dievs radīja cilvēku pēc Sava attēla. Pēc Dieva attēla Viņš to radīja; vīrieti un sievieti Viņš tos radīja. ²⁸ Dievs tos svētīja. Dievs viņiem sacīja: «Esiat auglīgi, vairojieties, piepildiet zemi un pakļaujiet to sev. Valdiet pār jūras zivīm, pār debesu putniem un pār visu dzīvo, kas kustas virs zemes.» ²⁹ Dievs sacīja: «Redzi, Es jums esmu devis visus augus, kas nes sēklu un kas aug visā zemes virsū, un visus kokus, kas nes augļus ar sēklu. Tā būs jūsu barība. ³⁰ Un visiem zemes zvēriem, visiem debesu putniem un visam, kas rāpo virs zemes un kurā ir dzīvība, Es esmu devis par barību visus zaļos augus.» Un tā notika. ³¹ Dievs redzēja visu, ko Viņš bija radījis, un redzi — tas bija ļoti labi. Un bija vakars, un bija rīts — sestā diena.

♦ 1. MOZUS GRĀMATA 2:1-3 ♦

¹ Tā tika pabeigtas debesis un zeme un viss to neskaitāmais pulks. ² Septītajā dienā Dievs pabeidza Savu darbu, ko Viņš bija darījis; un septītajā dienā Viņš atdusējās no visa Sava darba, ko bija darījis. ³ Dievs svētīja septīto dienu un darīja to svētu, jo tajā Viņš atdusējās no visa Sava radīšanas darba, ko bija darījis.



1. ILUSTRĀCIJA

Gleznas rekonstrukcija: pār tumšajiem, vilņņojošajiem dziļuma ūdeņiem izlaužas pirmās gaismas stars.

VIENKĀRŠIEM VĀRDIEM

Sākumā ir tikai tumsa un ūdeņi bez veida. Dievs runā, un ar katru vārdu pasaulē ienāk kārtība. Pirmajā dienā tiek šķirta gaisma no tumsas, otrajā — augšējie ūdeņi no apakšējiem ar debesu velvi, trešajā parādās sauszeme un augi. Ceturtajā dienā pie debesīm tiek nolikti saule, mēness un zvaigznes, piektajā ūdeņi un gaiss piepildās ar zivīm un putniem, sestajā uz zemes parādās dzīvnieki un beidzot cilvēks — vīrietis un sieviete, radīti pēc Dieva attēla. Viss ir «ļoti labs». Septītajā dienā Dievs atdusas un šo dienu svētī.